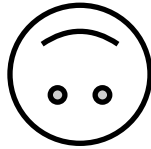


Falsche Freunde übersetzen ab A2



I cosiddetti **false friends** esistono anche tra l'italiano e il tedesco. Sono termini tedeschi molto simili ad altri italiani ma con un significato completamente o in parte diverso e per questo chiamati falsi amici.



I falsi amici rendono più difficile l'apprendimento di una lingua. Quando si deve tradurre una parola straniera simile ad una che si conosce della propria lingua madre o di un'altra lingua conosciuta, per esempio l'inglese, si è indotti a pensare che il significato sia lo stesso in base al principio dell'analogia.

Come possiamo stanare un falso amico?

Pensa con la tua testa! Prova a capire il significato della parola sottolineata dal contesto. Se non riesci, annota al lato della pagina cosa non ti quadra.

- Die Mitarbeiter der Firma Siemens essen zu Mittag gemeinsam in der Kantine.
- Die Parole der Frauenbewegung war „Me too“!
- Im Küchenschrank findet er die Kaffeedose, die Keksdose und die Zuckerdose.
- Der Opa hat über seinem Hemd immer eine Weste aus Wolle getragen.

Non essere pigro, controlla nel vocabolario*!

Cosa significano queste parole? Aggiungi anche l'articolo e formula una frase come esempio.

_____Kamera:

_____Art:

_____Erbe:

_____Termin:

_____Kompass:

*Attenzione! I vocabolari online spesso non sono tali, ma dei glossari che non aiutano a trovare il significato corretto per il giusto contesto. In aggiunta, cerca sempre degli esempi convincenti.

Crea la tua personale lista nera di falsi amici!

Aggiornala quando ne scopri uno nuovo

False friend	Non significa	Significa
das Regal	il regalo (das Geschenk)	il ripiano, lo scaffale
der Chef	lo chef di cucina (der Küchenchef, deve essere precisato)	il capo
der Indianer	l'abitante dell'India (der Inder)	l'indiano d'America
der Dirigent	il dirigente (der Leiter, der Manager)	il direttore d'orchestra